
N SERIES

ATYPICAL

Español

Creado por
Robia Rashid

EPISODE 4.08

"Magical Bird #2"

Cuando Casey llega a una encrucijada, se encuentra cuestionando muchas cosas. Pero mientras tanto, ayuda a Sam a superar un obstáculo propio.

Escrito por:
Robia Rashid

Dirección:
Robia Rashid

Emisión:
09.07.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Jenna Boyd	...	Paige
Graham Rogers	...	Evan
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Fivel Stewart	...	Izzie
Nina Ameri	...	Luisa
Domonique Brown	...	Jasper
Raúl Castillo	...	Nick
Angel Laketa Moore	...	Megan
Jeffrey Rosenthal	...	Bob
Wendy Braun	...	Kathy
Rachel Redleaf	...	Beth
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Christina Offley	...	Sharice
Allie Rae Treharne	...	Gretchen
Kevin Daniels	...	Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:13
No sé cómo explicarlo.

2

00:00:15 --> 00:00:17
Bueno, tal vez sí.

3

00:00:18 --> 00:00:22
En sexto grado, escribí un ensayo
sobre una mujer, Mighty Moe.

4

00:00:23 --> 00:00:24
Su nombre era Maureen.

5

00:00:27 --> 00:00:29
Cariño, ¿necesitas algo?

6

00:00:29 --> 00:00:30
No.

7

00:00:31 --> 00:00:32
Era corredora.

8

00:00:38 --> 00:00:39
Tenemos que hablar.

9

00:00:39 --> 00:00:40
No.

10

00:00:49 --> 00:00:50
¿Tienes hambre?

11

00:00:50 --> 00:00:51
No.

12

00:00:59 --> 00:01:00
¿Te hago compañía?

13

00:01:01 --> 00:01:02
No.

14

00:01:07 --> 00:01:08
¿Me enseñas a conducir?

15
00:01:13 --> 00:01:14
¿Por qué yo?

16
00:01:15 --> 00:01:18
Mamá se pone nerviosa, papá se enoja mucho

17
00:01:18 --> 00:01:21
y Zahid escucha música muy fuerte.

18
00:01:21 --> 00:01:23
Algo que se llama dubstep.

19
00:01:26 --> 00:01:27
Me pondré las zapatillas.

20
00:01:28 --> 00:01:29
TE AMO

21
00:01:34 --> 00:01:35
¿Estás haciendo más sopa?

22
00:01:35 --> 00:01:37
No sé qué más hacer.

23
00:01:38 --> 00:01:40
Algo le pasa, pero no sé qué es.

24
00:01:40 --> 00:01:43
Así que solo puedo hacer más sopa.

25
00:01:44 --> 00:01:48
No estoy acostumbrada a verla así.
Está muy triste.

26
00:01:48 --> 00:01:50
Lo sé. Quizá deberíamos vender su cama.

27
00:01:51 --> 00:01:53

Así, no tendría dónde acostarse.

28

00:01:53 --> 00:01:54
Puede ser.

29

00:01:55 --> 00:01:58
No sé qué hacer. Hace días que está así.

30

00:02:01 --> 00:02:02
Voy a salir con Sam.

31

00:02:03 --> 00:02:04
Bien. Maravilloso.

32

00:02:05 --> 00:02:07
Puedes llevarte un abrigo.

33

00:02:07 --> 00:02:08
Bueno.

34

00:02:08 --> 00:02:10
- ¿Estás bien?
- Bien. Gracias.

35

00:02:10 --> 00:02:12
Estarás complacida.

36

00:02:12 --> 00:02:15
Estuve estudiando
las reglas de tránsito. Lo sé todo.

37

00:02:17 --> 00:02:20
Ahora solo debo ponerme al volante.

38

00:02:20 --> 00:02:21
Aún no.

39

00:02:21 --> 00:02:25
Hace 40 horas que no como.
Primero vamos por comida.

40

00:02:25 --> 00:02:27
Bueno, pero nada muy grasoso

41
00:02:27 --> 00:02:30
para que las manos
no se resbalen en palancas vitales.

42
00:02:30 --> 00:02:31
Tú eres una palanca vital.

43
00:02:33 --> 00:02:34
¿Qué?

44
00:02:39 --> 00:02:41
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

45
00:02:48 --> 00:02:51
¿Por qué no has comido?
Nunca dejas de comer.

46
00:02:54 --> 00:02:55
Mighty Moe era increíble.

47
00:03:01 --> 00:03:03
Rompió el récord maratónico
a los 13 años.

48
00:03:47 --> 00:03:49
Era una de las mujeres
más veloces del país...

49
00:03:56 --> 00:03:58
pero aún era una niña.

50
00:04:05 --> 00:04:07
¿Y? ¿Por qué no has comido?

51
00:04:08 --> 00:04:09
Porque no.

52
00:04:12 --> 00:04:13
¿Por qué quieres saber conducir?

53

00:04:14 --> 00:04:16
Porque Zahid tiene cáncer.

54

00:04:16 --> 00:04:17
¿Qué?

55

00:04:18 --> 00:04:19
¿En serio?

56

00:04:19 --> 00:04:20
Testicular.

57

00:04:20 --> 00:04:21
No.

58

00:04:22 --> 00:04:26
¿Tendrán que sacarle uno?

59

00:04:26 --> 00:04:28
¿Un testículo? Sí, el de la derecha.

60

00:04:29 --> 00:04:30
Pobre Zahid.

61

00:04:31 --> 00:04:34
Adora sus testículos.
Habla de ellos todo el tiempo.

62

00:04:36 --> 00:04:38
¿Y por qué quieres conducir?

63

00:04:38 --> 00:04:41
Quiero llevarlo a casa
después de la cirugía.

64

00:04:42 --> 00:04:43
Maldición, Sam.

65

00:04:44 --> 00:04:48
Además, quizá me pidan conducir

un todoterreno en el viaje.

66

00:04:48 --> 00:04:49
Debo estar preparado.

67

00:04:50 --> 00:04:52
- ¿Me das tus papas?
- No.

68

00:04:53 --> 00:04:54
¡Dije que no!

69

00:04:56 --> 00:04:57
¿Ya podemos irnos?

70

00:04:57 --> 00:04:59
Pediré más hamburguesas.

71

00:05:01 --> 00:05:04
Por fin llegó la hora de conducir.

72

00:05:04 --> 00:05:06
Esta clase de conducir
se volvió, más bien,

73

00:05:06 --> 00:05:09
una clase de mirarte comer hamburguesas.

74

00:05:17 --> 00:05:19
Bien, adelante.

75

00:05:19 --> 00:05:22
Muy gracioso. Debo prepararme, boba.

76

00:05:22 --> 00:05:24
Primero, el cinturón de seguridad.

77

00:05:25 --> 00:05:28
Seguro y sin apretar.
Que se estire lo justo.

78

00:05:29 --> 00:05:31
Después, los espejos.

79

00:05:31 --> 00:05:34
Paige dice que son inútiles,
pero creo que se equivoca.

80

00:05:34 --> 00:05:39
Ahora encenderé el auto
para revisar la temperatura y el sonido.

81

00:05:40 --> 00:05:42
Por último, revisaré algunas reglas.

82

00:05:43 --> 00:05:44
- No.
- ¡Mi manual!

83

00:05:44 --> 00:05:46
Deja de prepararte y solo conduce.

84

00:05:46 --> 00:05:47
- Lo doblaste.
- Cállate.

85

00:05:47 --> 00:05:48
Está bien.

86

00:05:52 --> 00:05:54
- ¿Qué haces?
- Conduzco.

87

00:05:54 --> 00:05:56
Tenías los ojos cerrados.

88

00:05:56 --> 00:05:57
¿Y qué?

89

00:05:57 --> 00:05:57
¿"Y qué"?

90

00:05:58 --> 00:06:00

- Intentaré no cerrarlos.
- Eso no basta.

91

00:06:01 --> 00:06:03
Si conduces a casa así,
llegaremos muertos.

92

00:06:04 --> 00:06:06
Dios mío, pensé que estabas muerta.

93

00:06:07 --> 00:06:08
¿Estás bien?

94

00:06:09 --> 00:06:10
¿Qué pasó?

95

00:06:11 --> 00:06:13
Te fuiste. ¿Estás lastimada?

96

00:06:14 --> 00:06:15
- No.
- ¿Enferma?

97

00:06:15 --> 00:06:16
No, estoy...

98

00:06:17 --> 00:06:18
¿Qué?

99

00:06:22 --> 00:06:22
No sé.

100

00:06:23 --> 00:06:25
Me estás asustando.

101

00:06:29 --> 00:06:30
Solo...

102

00:06:32 --> 00:06:33
No pude hacerlo.

103

00:06:33 --> 00:06:34
¿Qué cosa?

104

00:06:35 --> 00:06:36
¿Correr?

105

00:06:37 --> 00:06:38
Sí.

106

00:06:42 --> 00:06:43
Es demasiado.

107

00:06:46 --> 00:06:49
- La gente espera demasiado de mí.
- Bueno.

108

00:06:50 --> 00:06:51
No podía respirar.

109

00:06:52 --> 00:06:52
No.

110

00:06:55 --> 00:06:57
El atletismo solía divertirme.

111

00:06:58 --> 00:07:00
Antes, solo podía respirar con eso.

112

00:07:02 --> 00:07:03
Pero hoy no pude.

113

00:07:03 --> 00:07:04
Ya.

114

00:07:05 --> 00:07:06
Tranquila.

115

00:07:07 --> 00:07:09
Los demás no se alegraban por Mighty Moe,

116

00:07:10 --> 00:07:11

se preocupaban.

117

00:07:12 --> 00:07:15

Pensaban que era demasiado para una niña.

118

00:07:15 --> 00:07:16

¡Espacio!

119

00:07:16 --> 00:07:20

Vas a 17...

No, a 19 km más del límite de velocidad.

120

00:07:20 --> 00:07:23

¿Y se te olvidó algo
llamado "señalización"?

121

00:07:25 --> 00:07:27

¿Mamá te dijo lo que pasó en la pista?

122

00:07:28 --> 00:07:28

Sí, te fuiste.

123

00:07:30 --> 00:07:33

Último momento,
esa señal era de parar, no de pasar.

124

00:07:33 --> 00:07:35

Por Dios, qué molesto eres.

125

00:07:35 --> 00:07:39

Para prepararme, me familiaricé
con las reglas de tránsito de Connecticut.

126

00:07:39 --> 00:07:40

Estás haciendo todo mal.

127

00:07:40 --> 00:07:42

Al menos, abro los ojos.

128

00:07:42 --> 00:07:44

Es lo único que haces mejor que yo.

129
00:07:51 --> 00:07:51
¡Casey!

130
00:07:53 --> 00:07:55
Fue un accidente y el karma.

131
00:07:55 --> 00:07:58
¡Está frío! ¿Por qué siempre
vuelcas batidos sobre otros?

132
00:08:04 --> 00:08:07
Tengo chocolate en los pliegues de pana.

133
00:08:08 --> 00:08:10
Tengo que cambiarme.

134
00:08:10 --> 00:08:11
Me encanta este.

135
00:08:11 --> 00:08:12
Gracias.

136
00:08:13 --> 00:08:15
¿Abby? ¿Qué haces aquí?

137
00:08:16 --> 00:08:17
Pinto.

138
00:08:18 --> 00:08:19
¿Tú eres la artista?

139
00:08:19 --> 00:08:21
¿Te gustan mis pájaros?

140
00:08:21 --> 00:08:23
Me encantan. Hay uno en Maple...

141
00:08:23 --> 00:08:25
Anya. Es ruda.

142

00:08:26 --> 00:08:27
Siempre la miro.

143

00:08:28 --> 00:08:30
Eres muy buena.

144

00:08:31 --> 00:08:32
Estos pájaros son...

145

00:08:33 --> 00:08:34
Me encantan.

146

00:08:35 --> 00:08:37
¿Sabes que los grafitis son ilegales?

147

00:08:38 --> 00:08:39
Yo también soy ruda.

148

00:08:40 --> 00:08:42
¿Te llevamos?

149

00:08:42 --> 00:08:43
Claro.

150

00:08:44 --> 00:08:46
- Esto es asqueroso.
- Bueno, lámelo.

151

00:08:48 --> 00:08:50
Aún tengo la pierna fría.

152

00:08:52 --> 00:08:54
¿Y estas cosas elegantes?

153

00:08:55 --> 00:08:58
Las botas de castigo.
Te paras ahí cuando te portaste mal.

154

00:08:58 --> 00:09:00
Como cuando derramas batidos sobre otros.

155

00:09:01 --> 00:09:02
Quítate los pantalones.

156
00:09:03 --> 00:09:05
¿Cómo has estado?

157
00:09:05 --> 00:09:08
Recuerdo que, cuando Sam y Zahid
se casaron,

158
00:09:08 --> 00:09:10
habías elegido
la Universidad de California.

159
00:09:10 --> 00:09:11
¿Es así?

160
00:09:11 --> 00:09:12
Sí.

161
00:09:13 --> 00:09:13
Más o menos.

162
00:09:26 --> 00:09:28
¿Cómo te fue?

163
00:09:29 --> 00:09:31
Crowley dijo que estaba enferma,

164
00:09:31 --> 00:09:33
pero no. No estaba enferma.

165
00:09:36 --> 00:09:39
- La reclutadora volverá.
- Genial.

166
00:09:39 --> 00:09:40
Eso es...

167
00:09:41 --> 00:09:43
Es fantástico.

168
00:09:44 --> 00:09:45
¿Y ahora?

169
00:09:46 --> 00:09:48
Crowley quiere que no entrene
por una semana

170
00:09:48 --> 00:09:50
para descansar o algo así.

171
00:09:50 --> 00:09:51
Claro. Es lógico.

172
00:09:51 --> 00:09:54
Descansaremos una semana
y volveremos más fuertes.

173
00:09:55 --> 00:09:57
Cambiaré el horario para entrenar.

174
00:10:01 --> 00:10:04
Pero nadie creía
que Mighty Moe debía correr.

175
00:10:07 --> 00:10:09
Pensaban que no era cosa de chicas.

176
00:10:10 --> 00:10:13
Un reportero incluso dudaba
si era un niño disfrazado.

177
00:10:14 --> 00:10:16
No podían entenderla.

178
00:10:17 --> 00:10:19
Tal vez ni ella podía entenderse.

179
00:10:21 --> 00:10:21
No sé.

180
00:10:23 --> 00:10:23

Hola.

181
00:10:24 --> 00:10:26
¡Hola! Te extrañé.

182
00:10:26 --> 00:10:28
Ven aquí.

183
00:10:30 --> 00:10:32
Te ves muy bien.

184
00:10:32 --> 00:10:34
Me alegra que te veas tan bien.

185
00:10:34 --> 00:10:35
Me siento bien.

186
00:10:36 --> 00:10:37
Llevo una semana sin correr.

187
00:10:37 --> 00:10:39
- ¿En serio?
- Sí.

188
00:10:39 --> 00:10:41
Te costará volver.

189
00:10:42 --> 00:10:43
No me costará.

190
00:10:43 --> 00:10:44
Engreída. Me encanta.

191
00:10:45 --> 00:10:48
No, es que renunciaré al atletismo.

192
00:10:48 --> 00:10:49
¿Qué?

193
00:10:51 --> 00:10:52
¿Por qué?

194

00:10:53 --> 00:10:53

Si te encanta.

195

00:10:54 --> 00:10:57

Y estás a un paso
de la universidad. Lo sé.

196

00:10:57 --> 00:10:59

Si lo dejas, perderás la beca de Clayton.

197

00:10:59 --> 00:11:03

Sé todo eso y lo he pensado mucho.

198

00:11:05 --> 00:11:07

Antes amaba mucho correr.

199

00:11:07 --> 00:11:09

Era lo único que amaba tanto.

200

00:11:09 --> 00:11:13

Y, desde lo de la universidad,
el amor ha cambiado.

201

00:11:13 --> 00:11:17

Se volvió estrés y ansiedad.
Es un agujero en el estómago.

202

00:11:17 --> 00:11:18

No.

203

00:11:19 --> 00:11:21

Correr te define. Nos define.

204

00:11:22 --> 00:11:23

No es así.

205

00:11:25 --> 00:11:26

Puedo hacerlo.

206

00:11:26 --> 00:11:28

Se siente bien
que pueda dejarlo cuando sea.

207

00:11:30 --> 00:11:31
¿Y Clayton?

208

00:11:32 --> 00:11:35
No me gusta Clayton. Nunca me gustó.

209

00:11:36 --> 00:11:39
Me gustas tú y no quiero perderte.

210

00:11:40 --> 00:11:43
No tenemos que ir a la misma escuela
para estar juntas.

211

00:11:43 --> 00:11:45
Quizá solo necesites más tiempo.

212

00:11:46 --> 00:11:48
No lo necesito. Esto es lo que haré.

213

00:11:49 --> 00:11:51
Después de años de tanto estrés,

214

00:11:52 --> 00:11:54
Mighty Moe dejó de correr.

215

00:11:54 --> 00:11:54
Tranquila.

216

00:11:56 --> 00:12:00
Oye, ahora tendré más tiempo
para las cosas que me encantan.

217

00:12:01 --> 00:12:02
Como tú.

218

00:12:03 --> 00:12:05
Bueno, no eres una cosa.

219

00:12:05 --> 00:12:06
Eres una persona.

220

00:12:09 --> 00:12:11
Odiaba eso de su historia.

221

00:12:11 --> 00:12:12
Está bien.

222

00:12:12 --> 00:12:14
No lo entendía.

223

00:12:16 --> 00:12:16
Ahora sí.

224

00:12:18 --> 00:12:23
Sí, me decidí
por la Universidad de California,

225

00:12:23 --> 00:12:27
pero luego me decidí por algo
que no entusiasmó mucho a mi novia.

226

00:12:27 --> 00:12:28
¿Novia?

227

00:12:28 --> 00:12:30
- Eso es nuevo, ¿no?
- Sí.

228

00:12:32 --> 00:12:34
Pero ahora es un poco complicado.

229

00:12:34 --> 00:12:37
Oficializar la sexualidad siempre lo es.

230

00:12:37 --> 00:12:39
Yo no tuve problemas.

231

00:12:39 --> 00:12:40
Lo hice en octavo grado.

232

00:12:40 --> 00:12:43
Lo supe cuando salió
el video de "California Gurls".

233

00:12:43 --> 00:12:46
Pero no conocí a nadie bisexual
hasta la universidad.

234

00:12:50 --> 00:12:54
Izzie y yo fuimos a una reunión
de la Alianza en la escuela.

235

00:12:56 --> 00:12:58
Ella sintió que la entendieron.

236

00:12:58 --> 00:13:00
Enseguida encontró una comunidad allí.

237

00:13:01 --> 00:13:02
Y yo

238

00:13:03 --> 00:13:06
siento que se conoce mejor.

239

00:13:07 --> 00:13:08
Pero...

240

00:13:11 --> 00:13:12
yo no.

241

00:13:13 --> 00:13:15
Siento que no debo no conocerme.

242

00:13:16 --> 00:13:19
Hice un gran esfuerzo mental

243

00:13:19 --> 00:13:21
para saber qué quiero.

244

00:13:22 --> 00:13:24
Y romper con Evan fue muy difícil.

245
00:13:28 --> 00:13:29
Amo a Izzie.

246
00:13:32 --> 00:13:33
Muchísimo.

247
00:13:34 --> 00:13:37
Pero siento que no es suficiente.

248
00:13:39 --> 00:13:41
Siento que necesito ser, bueno...

249
00:13:42 --> 00:13:45
Necesito hacer más,
decir más y estar más segura,

250
00:13:46 --> 00:13:50
pero no sé cómo expresar algo
fuerte, audaz y políticamente

251
00:13:51 --> 00:13:53
si ni siquiera sé cómo hablar de ello.

252
00:13:55 --> 00:13:59
¿Hay algo que está mal conmigo
porque no sé quién soy exactamente?

253
00:14:06 --> 00:14:07
Perdón.

254
00:14:09 --> 00:14:10
¿Puedo darte un abrazo?

255
00:14:12 --> 00:14:13
Sí.

256
00:14:19 --> 00:14:22
Estoy listo. Solo huelo un poco a batido.

257
00:14:22 --> 00:14:23

Que empiece el show.

258

00:14:25 --> 00:14:28

Escúchame. Lo permitiré.

259

00:14:28 --> 00:14:30

Te dejaré al volante con una condición.

260

00:14:31 --> 00:14:33

- ¿Ojos abiertos?

- Sí.

261

00:14:33 --> 00:14:34

¿Ojos abiertos?

262

00:14:34 --> 00:14:35

Hecho.

263

00:14:36 --> 00:14:40

Sé que me ofrecieron llevarme,
pero creo que voy a caminar.

264

00:14:41 --> 00:14:42

- Bien.

- De acuerdo.

265

00:14:42 --> 00:14:43

Estás en la cuerda floja.

266

00:14:44 --> 00:14:46

Primero, el batido, luego las llaves..

267

00:14:46 --> 00:14:47

Cielos.

268

00:15:04 --> 00:15:06

ATLETISMO DE LA UNIVERSIDAD DE CALIFORNIA

269

00:15:08 --> 00:15:12

Señor Gardner, ¿habló con Casey?
Quiere dejar de correr.

270

00:15:13 --> 00:15:14
Me enteré.

271

00:15:14 --> 00:15:17
- Creo que lo dice en serio.
- Yo también.

272

00:15:18 --> 00:15:19
¿Es todo?

273

00:15:20 --> 00:15:22
Tenemos que hacer algo, ayudarla.

274

00:15:22 --> 00:15:24
No me entusiasma, pero es su vida.

275

00:15:27 --> 00:15:29
Mire, sé que no hablamos mucho,

276

00:15:30 --> 00:15:35
pero estoy preocupada por su hija,
y usted también debería estarlo.

277

00:15:38 --> 00:15:41
Sí estoy preocupado por Casey.

278

00:15:42 --> 00:15:43
Lo estuve todo el año.

279

00:15:43 --> 00:15:45
Se desmorona. Nunca la he visto así.

280

00:15:45 --> 00:15:47
¿Cuál es la novedad?

281

00:15:48 --> 00:15:49
Tú.

282

00:15:50 --> 00:15:52
Todo tu dramatismo.

283

00:15:52 --> 00:15:54
Sí, estoy preocupado.

284

00:15:54 --> 00:15:55
Me preocupa

285

00:15:56 --> 00:16:00
que lo que le hace la vida
tan difícil ahora seas tú.

286

00:16:03 --> 00:16:05
Pero no lo admite,
así que pone la culpa en correr.

287

00:16:23 --> 00:16:24
Hola.

288

00:16:25 --> 00:16:27
Tengo mucha energía de nervios.

289

00:16:27 --> 00:16:31
Pensaba que podíamos pelearnos
o hacer algo divertido.

290

00:16:31 --> 00:16:32
¿Tenemos una cita?

291

00:16:34 --> 00:16:36
Cariño, ¿estás bien?

292

00:16:36 --> 00:16:37
Sí, estoy bien.

293

00:16:38 --> 00:16:40
Tengo tanto tiempo libre hoy

294

00:16:40 --> 00:16:43
que quiero ir a lo de Sam
a cambiar la puerta.

295

00:16:44 --> 00:16:45

¿Necesitas ayuda?

296

00:16:46 --> 00:16:47

Claro.

297

00:16:50 --> 00:16:53

Olvidé que husmear
en la casa de alguien cuando no está

298

00:16:53 --> 00:16:56

es una de mis actividades favoritas.

299

00:16:56 --> 00:16:58

Sí, te gusta hacer eso.

300

00:17:00 --> 00:17:02

Mira todos estos osos con miel.

301

00:17:02 --> 00:17:04

A Sam no le gusta la miel.

302

00:17:05 --> 00:17:07

Necesito libros para apoyar esto.

303

00:17:08 --> 00:17:09

Buscaré en el cuarto de Sam.

304

00:17:25 --> 00:17:26

AMIGUITO.

305

00:17:26 --> 00:17:28

Y MI PAPÁ ME DECÍA "AMIGUITO".

306

00:17:32 --> 00:17:33

YO: NO DIJE "ADIÓS".

307

00:17:33 --> 00:17:35

LUEGO SE FUE. NO SÉ POR QUÉ.

308

00:17:35 --> 00:17:37

MI PAPÁ VOLVIÓ,

PERO AMIGUITO NUNCA SE FUE.

309

00:18:08 --> 00:18:10
¡Esto es una tortura! ¡Ve más rápido!

310

00:18:11 --> 00:18:12
Cállate. Me pones nervioso.

311

00:18:12 --> 00:18:15
Tú me pones nerviosa con la lentitud.

312

00:18:15 --> 00:18:17
Nos chocarán. Nos pasó un caracol.

313

00:18:18 --> 00:18:19
Es imposible que lo vieras.

314

00:18:19 --> 00:18:21
¡Más rápido!

315

00:18:22 --> 00:18:24
¡Basta! Odio esto. Es horrible.

316

00:18:24 --> 00:18:26
Nunca aprenderé a conducir. Punto.

317

00:18:26 --> 00:18:29
No, olvídale. No vas a rendirte.

318

00:18:30 --> 00:18:32
Gente más idiota que tú
aprende a conducir.

319

00:18:32 --> 00:18:34
No me importa. Renuncio.

320

00:18:34 --> 00:18:35
Por Dios.

321

00:18:35 --> 00:18:39
¿Qué tiene de difícil?

Solo presionas el acelerador y sales.

322

00:18:40 --> 00:18:42

Hazlo, Sam. Zahid te necesita.

323

00:18:44 --> 00:18:45

Está bien.

324

00:19:00 --> 00:19:02

Espera. Creo que conozco a ese perro.

325

00:19:02 --> 00:19:04

Parece ser Dewey.

326

00:19:04 --> 00:19:06

¿El perro de Evan que robaste?

327

00:19:06 --> 00:19:08

Rescaté. Sí.

328

00:19:09 --> 00:19:11

Creo que tendré que hacerlo otra vez.

329

00:19:12 --> 00:19:13

Pero ¿cómo?

330

00:19:16 --> 00:19:19

En la Antártida,
la comida debe estar en cajas cerradas

331

00:19:19 --> 00:19:22

para que los animales no la huelan.

332

00:19:22 --> 00:19:22

¿Y qué?

333

00:19:24 --> 00:19:26

Espera, ¿por qué miras mis hamburguesas?

334

00:19:27 --> 00:19:28

Deja de mirarlas.

335
00:19:29 --> 00:19:31
¡Dámelas!

336
00:19:40 --> 00:19:40
¿Qué es eso?

337
00:19:40 --> 00:19:41
Droga.

338
00:19:42 --> 00:19:44
Lo sé, pero ¿dónde...?

339
00:19:45 --> 00:19:46
- ¿Qué...?
- Estaba en la cocina.

340
00:19:46 --> 00:19:50
La tomé y la puse en mi bolso.
Sé que es de Zahid. Solo la traje.

341
00:19:51 --> 00:19:52
¿Por qué lo hiciste?

342
00:19:52 --> 00:19:55
No la quería cerca de mi bebé.

343
00:19:55 --> 00:19:56
¡Pero la robaste!

344
00:19:57 --> 00:20:01
Robaste muchos gramos de marihuana.

345
00:20:01 --> 00:20:03
Tal vez no se dé cuenta.

346
00:20:03 --> 00:20:06
Claro que ese fumador se dará cuenta.

347
00:20:08 --> 00:20:09
Se la devolveré.

348

00:20:09 --> 00:20:13

La dejaré en su casa anónimamente.
Eso haré.

349

00:20:13 --> 00:20:17

Gracias. Por favor, ve despacio.
Que no te paren con esa cosa.

350

00:20:17 --> 00:20:18

Pero es legal.

351

00:20:18 --> 00:20:20

¿Esa cantidad es legal?

352

00:20:20 --> 00:20:20

Tal vez no.

353

00:20:23 --> 00:20:24

¿Qué rayos?

354

00:20:37 --> 00:20:37

Hola.

355

00:20:39 --> 00:20:42

Noté la puerta reparada. Gracias.

356

00:20:42 --> 00:20:43

De nada.

357

00:20:44 --> 00:20:47

¿Robó mi hierba y la devolvió?

358

00:20:50 --> 00:20:51

Sí.

359

00:20:53 --> 00:20:54

Gracias de nuevo.

360

00:20:57 --> 00:20:58

Bueno.

361
00:20:58 --> 00:20:59
Buenas noches.

362
00:21:00 --> 00:21:01
Papá G,

363
00:21:02 --> 00:21:05
si quiere quedarse,
ya empezará Hombres que Lloran.

364
00:21:05 --> 00:21:07
¿Qué es eso?

365
00:21:07 --> 00:21:10
El grupo de apoyo que creé.
Lloramos y fumamos.

366
00:21:11 --> 00:21:13
Sé que ha perdido algo
últimamente. Quédese.

367
00:21:14 --> 00:21:15
Estoy bien.

368
00:21:15 --> 00:21:16
¿De veras?

369
00:21:36 --> 00:21:37
Me debes una.

370
00:21:39 --> 00:21:40
Cuatro, exactamente.

371
00:21:42 --> 00:21:43
¿Vas tú?

372
00:21:44 --> 00:21:46
¿Por qué? ¿Le tienes miedo a Evan?

373
00:21:47 --> 00:21:48

No, a Beth, en realidad.

374

00:21:49 --> 00:21:52
No se tomó la ruptura muy bien
y ahora me odia.

375

00:21:54 --> 00:21:57
Nunca cargué un perro.
No sé cómo se sentirá.

376

00:21:58 --> 00:21:59
Son calentitos y movedizos.

377

00:22:01 --> 00:22:04
Pero quizá debas cargar
a uno de tus perros de trineo

378

00:22:05 --> 00:22:06
si se cansa.

379

00:22:08 --> 00:22:09
Sí, es verdad.

380

00:22:36 --> 00:22:38
¿Hola?

381

00:22:40 --> 00:22:41
¿Sam?

382

00:22:43 --> 00:22:44
¡Dewey!

383

00:22:44 --> 00:22:47
¡Lo encontraste! Beth está buscándolo.

384

00:22:48 --> 00:22:50
¡Se alegrará mucho!

385

00:22:52 --> 00:22:53
¡Gracias, Sam!

386

00:22:54 --> 00:22:55

- ¡Hola!
- De nada.

387

00:22:55 --> 00:22:57

Casi lo atropellé con el auto,

388

00:22:57 --> 00:23:00

pero no lo hice
porque conduzco muy despacio.

389

00:23:01 --> 00:23:02

Bueno, me alegro.

390

00:23:03 --> 00:23:05

Y seguro que Dewey también.

391

00:23:05 --> 00:23:07

¿Así que conduces?

392

00:23:07 --> 00:23:08

No legalmente.

393

00:23:08 --> 00:23:11

Quería aprender, pero es muy difícil.

394

00:23:11 --> 00:23:13

Y Casey es muy mala instructora.

395

00:23:14 --> 00:23:17

Bueno, yo también he estado conduciendo.

396

00:23:18 --> 00:23:20

Parece interesante.

397

00:23:20 --> 00:23:22

Sí. ¿Quieres jugar?

398

00:23:22 --> 00:23:25

Es divertido. Puedes ir lento si quieres.

399

00:23:25 --> 00:23:27
Presionas ese botón verde y sales.

400
00:23:27 --> 00:23:29
Sí, eso es.

401
00:23:32 --> 00:23:34
¿Es una maldita broma?

402
00:23:34 --> 00:23:36
¿Por qué estás aquí?

403
00:23:36 --> 00:23:37
¿Planeas robar algo?

404
00:23:37 --> 00:23:39
Ya me robaste la alegría.

405
00:23:39 --> 00:23:43
¿Qué más quieres, mis zapatillas?
Veo que las miras mucho.

406
00:23:43 --> 00:23:46
Serían geniales para pisotear corazones.

407
00:23:47 --> 00:23:48
- Beth...
- ¡No me digas nada!

408
00:23:48 --> 00:23:50
¿Sabes cómo me dolió?

409
00:23:51 --> 00:23:53
Esa ruptura salió de la nada...

410
00:23:53 --> 00:23:55
Qué bueno que vinimos por esto.

411
00:23:55 --> 00:23:57
Es la única con sabor a zarparrilla.

412

00:23:57 --> 00:23:58
Es la mejor.

413
00:24:05 --> 00:24:06
Oye.

414
00:24:08 --> 00:24:09
¿Estás bien?

415
00:24:11 --> 00:24:13
Creo que debemos separarnos.

416
00:24:14 --> 00:24:15
¿Qué?

417
00:24:16 --> 00:24:17
No soy buena para ti.

418
00:24:19 --> 00:24:21
Has estado rara estos meses.

419
00:24:21 --> 00:24:23
Has estado estresada, ansiosa

420
00:24:23 --> 00:24:25
y alejada de todo lo ajeno a la escuela.

421
00:24:26 --> 00:24:28
- ¿Qué? No.
- Y ahora quieres dejar el atletismo.

422
00:24:30 --> 00:24:31
Tú no eres así.

423
00:24:34 --> 00:24:36
Todo cambió cuando empezamos a salir.

424
00:24:37 --> 00:24:40
No quiero impedir
que hagas lo que quieres.

425

00:24:40 --> 00:24:42
- Pero eso no..
- Lo siento.

426
00:24:48 --> 00:24:49
Izzie.

427
00:24:52 --> 00:24:54
Te quería.

428
00:24:54 --> 00:24:57
Tenía manualidades de Pinterest
que quería hacerte.

429
00:24:57 --> 00:25:00
Podrías haber tenido aretes
de donas de arcilla.

430
00:25:05 --> 00:25:06
¿Adónde vas?

431
00:25:06 --> 00:25:07
¿Casey?

432
00:25:08 --> 00:25:09
Casey, ¡lo siento mucho!

433
00:25:10 --> 00:25:12
¡Te daré mis zapatillas!

434
00:25:16 --> 00:25:18
Esto es mucho mejor que en la vida real.

435
00:25:19 --> 00:25:22
Vi a Casey, le grité y se fue corriendo.

436
00:25:23 --> 00:25:24
Oye, ¿Dewey?

437
00:25:25 --> 00:25:26
No merezco sus mimos.

438
00:25:27 --> 00:25:28
¿Qué pasó?

439
00:25:28 --> 00:25:31
La traté mal. Muy mal. Y se fue.

440
00:25:32 --> 00:25:35
Hay que ir a buscarla, pero es veloz.
¿Cómo la alcanzamos?

441
00:25:38 --> 00:25:42
Cuando Mighty Moe tenía 56 años,
alguien la buscó

442
00:25:42 --> 00:25:44
y le pidió correr media maratón.

443
00:25:45 --> 00:25:46
Dijo que sí...

444
00:25:48 --> 00:25:50
porque le encantaba.

445
00:25:51 --> 00:25:52
- ¡Casey!
- ¡Sam!

446
00:25:53 --> 00:25:55
- ¿Estás bien?
- Sí.

447
00:25:56 --> 00:25:57
- Estás corriendo.
- Lo sé.

448
00:25:58 --> 00:25:59
Tú estás conduciendo.

449
00:25:59 --> 00:26:01
Lo sé. Y tengo los ojos abiertos.

450

00:26:01 --> 00:26:03
Ya veo.

451
00:26:06 --> 00:26:07
Yo quiero eso.

452
00:26:08 --> 00:26:10
Correr como Mighty Moe luego de renunciar.

453
00:26:18 --> 00:26:19
Ahí estás.

454
00:26:20 --> 00:26:24
Intenté leer, pero estaba muy nerviosa,
así que decidí limpiar.

455
00:26:24 --> 00:26:27
- ¿Qué tal? Creí que te habían arrestado.
- Bien. Fue raro.

456
00:26:29 --> 00:26:30
Pero

457
00:26:31 --> 00:26:32
me dio algo.

458
00:26:36 --> 00:26:37
¿Tenemos una cita?

459
00:26:41 --> 00:26:42
¡Lo hice!

460
00:26:45 --> 00:26:47
Después de todo lo que había vivido

461
00:26:48 --> 00:26:49
y todo lo que había probado...

462
00:26:52 --> 00:26:54
Mighty Moe al fin era feliz.

463

00:27:01 --> 00:27:03
Y por eso quiero volver al equipo.

464
00:27:06 --> 00:27:07
Si me aceptan.

465
00:27:11 --> 00:27:13
ENTRENADOR
PREPARATORIA NEWTON

466
00:27:13 --> 00:27:14
Bueno..

467
00:27:15 --> 00:27:16
Cielos.

468
00:27:17 --> 00:27:19
Me gusta lo de esa tal Mighty Moe.

469
00:27:20 --> 00:27:22
Y te aceptamos, por supuesto.

470
00:27:23 --> 00:27:26
Somos excepcionalmente mediocres,
y tú eres muy veloz.

471
00:27:28 --> 00:27:30
¿Seguro que quieres hacer esto?

472
00:27:31 --> 00:27:32
Sí.

473
00:27:33 --> 00:27:35
Bienvenida a casa.

474
00:27:42 --> 00:27:43
¡Vamos, Búhos!

N SERIES

ATYPICAL



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.